

[Texte]

The Chairman: Yes. If we follow Mr. Reynolds' counsel of not having any meetings the week before we travel, I do not think we could meet that, so perhaps we might agree to have at least two meetings that week because we have Mr. Braithwaite, Mr. Westlake, Mr. Rutter, Mr. Diguier, Miss Hanson and PSAC. Since Thursday of next week is a holiday, it seems to me that we would have to have at least two meetings the following week in order to accommodate all of those witnesses before our travel. We will not then have accommodated Mr. Lavoie's suggestion of having his witness before our trip, but at least we would have heard the officials and the PSAC.

Mr. Reynolds: We have lots of other weeks, Mr. Chairman, before we go to other institutions.

The Chairman: Yes.

Mr. Reynolds: Certainly, if we meet this Wednesday, twice on Thursday and twice next Tuesday, that is five meetings, we should be able to accommodate the . . .

The Chairman: I was not counting in this Wednesday. Where you suggesting that as well?

Mr. Reynolds: I have things that Wednesday afternoon, but I think we could cancel them rather than stretch the thing out. I would rather get it as compact as possible.

The Chairman: What about Thursday morning as opposed to Thursday evening, Thursday morning and Thursday afternoon? How does that . . .

Mr. Reynolds: Thursday morning, afternoon and evening. That would be three that day.

The Chairman: Perhaps we could agree on a motion by Mr. Reynolds to sit tomorrow afternoon and on Thursday morning afternoon and evening, too. That would be three in one day. Okay?

Mr. Robinson: Do I understand, Mr. Chairman, that all of these people who are suggested as witnesses are readily available?

The Chairman: I think all of the prison service people would be readily available.

Mr. Nielsen: Could we leave it this way, Mr. Chairman, that the order in which these witnesses are to be called will be settled by you in consultation with the parties.

The Chairman: Right.

Mr. Nielsen: In the meantime the Penitentiary Service officials can provide you with a schedule of their itineraries and the individuals concerned so they can always . . .

The Chairman: Okay. Is it agreed that we sit tomorrow afternoon and three times on Thursday, in the morning, in the afternoon and in the evening and twice on Tuesday? Is that agreed?

Mr. Reynolds: And twice Tuesday.

The Chairman: Is that agreed?

[Interprétation]

Le président: Oui. Mais si nous suivons le conseil de M. Reynolds de ne pas nous réunir au cours de la semaine précédent notre voyage, cela ne sera pas possible; par contre, nous pourrions au moins nous rencontrer deux fois au cours de cette semaine, puisqu'il nous faut entendre les témoignages de M. Braithwaite, M. Westlake, M. Rutter, M. de Guay, M^{lle} Hanson et celui de l'Alliance. Étant donné que jeudi prochain est un congé, nous devons nous réunir au moins deux fois pendant la semaine qui suivra afin d'entendre tous les témoins avant notre départ. Nous ne pourrions toutefois pas entendre le témoin de M. Lavoie avant notre voyage, mais nous aurons au moins reçu les fonctionnaires du ministère et ceux de l'Alliance.

M. Reynolds: Il nous reste plusieurs semaines, monsieur le président, avant d'aller visiter d'autres institutions.

Le président: En effet.

M. Reynolds: Si nous nous rencontrons mercredi, deux fois jeudi et deux fois mardi prochain, cela nous fera cinq réunions, et cela nous permettra d'entendre . . .

Le président: Je n'avais pas compté ce mercredi-ci. Est-ce bien ce que vous suggérez?

M. Reynolds: J'ai certaines choses à faire mercredi après-midi, mais je préférerais les annuler plutôt que de prolonger indéfiniment nos séances. Nous aurions intérêt à rapprocher les réunions autant que possible.

Le président: Pourquoi ne pas nous rencontrer jeudi matin plutôt que jeudi soir, et jeudi après-midi? Qu'en dites-vous . . .

M. Reynolds: Jeudi matin, après-midi et soir, c'est-à-dire trois réunions?

Le président: Nous pourrions peut-être nous entendre sur la motion de M. Reynolds de nous réunir demain après-midi, de même que jeudi matin, après-midi et soir. Cela nous ferait trois séances en une journée. D'accord?

M. Robinson: Dois-je comprendre, monsieur le président, que toutes ces personnes peuvent être appelées n'importe quand?

Le président: Tous ceux qui font partie du secteur des prisons peuvent venir n'importe quand.

M. Nielsen: Monsieur le président, pourrions-nous décider que l'ordre dans lequel se présenteront les témoins sera décidé par vous-même, en consultation avec les parties intéressées?

Le président: Très bien.

M. Nielsen: Entre-temps, les représentants du Service des pénitenciers peuvent vous donner leur itinéraire, de même que les noms de personnes intéressées pour qu'ils puissent toujours . . .

Le président: Très bien. Nous sommes donc d'accord pour nous réunir demain après-midi et trois fois jeudi prochain, soit le matin, l'après-midi et le soir, de même que deux fois mardi prochain, n'est-ce pas?

M. Reynolds: Et deux fois mardi prochain.

Le président: D'accord?